



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1584
22 October 2004

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1584-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 4 августа 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: сначала г-н ДЬЯКОНУ,
а затем: г-н ЮТСИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Первоначальный и второй-четвертый периодические доклады Албании

Обзор осуществления Конвенции в государствах-участниках, чрезмерно
задержавших представление своих докладов:

Суринам

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня)

Первоначальный и второй-четвертый периодические доклады Албании
(CERD/C/397/Add.1)

1. *По приглашению Председателя делегация Албании занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н СКАПИ (Албания) говорит, что процесс эволюции прав человека и основных свобод после падения коммунистического режима шел не без трудностей, хотя после 50 лет тоталитаризма народ желал, чтобы в стране начался процесс экономического развития и был создан демократический режим, основанный на принципах верховенства права. Усиление механизмов защиты прав человека за счет принятия регулирующих эти права норм должно было обеспечить расцвет демократии и подготовить почву для вступления Албании в Европейский союз.
3. В Конституции Албании закреплён один из основных демократических принципов, согласно которому любой гражданин имеет право жить достойно и свободно, стремиться к лучшей жизни и располагать набором средств для достижения этой цели. Все должны предпринимать усилия для защиты прав каждого: это - фундамент демократии и в этом сущность нашей нации.
4. Г-н Скапи обращает особое внимание на тот факт, что тремя характерными чертами страны издавна являются модернизация, религиозная терпимость и гостеприимство и что ей всегда было присуще большое число смешанных браков - между христианами и мусульманами, евреями и неевреями и представителями разных рас и национальностей. Кстати, балканские страны могли бы вдохновляться примером мирного и гармоничного сосуществования албанцев и различных меньшинств - греческого, македонского, рома, черногорского и аромунского.
5. На примерах из истории своей страны г-н Скапи характеризует присущий албанцам дух терпимости и недискриминации, который позволил спасти тысячи человеческих жизней. Так, например, во время второй мировой войны в албанских семьях находили приют многие итальянские солдаты, которые после прекращения боевых действий смогли целыми и невредимыми вернуться на родину. Кроме того, вот уже на протяжении

2 000 лет живут рядом друг с другом, без всякого проявления чувств превосходства или неполноценности, албанцы и евреи. Поскольку во время второй мировой войны Албания, в отличие от большинства европейских стран, защищала всю еврейскую общину, находившуюся на ее территории, ни один еврей там не был убит или депортирован нацистами. Поэтому Албания гордится мужеством, жертвенностью и альтруизмом своего населения. Кроме того, народ и правительство Албании проявили большое гостеприимство, приняв на своей территории более 500 000 косовцев, которые бежали из своей страны из-за косовского конфликта 1999 года. В 90-е годы благодаря плодотворной помощи международного сообщества были предприняты огромные усилия для введения в действие демократических законов, в том числе по защите прав человека.

6. Уважение и защита прав человека являются одним из столпов демократического общества в Республике Албании. Усилия по обеспечению гарантий равенства своих граждан, которые являются главным приоритетом правительства, дополняют усилия международного сообщества по борьбе с расизмом, нетерпимостью и ксенофобией. Благодаря функционированию демократических институтов равенство гарантируется не только на бумаге, но и на практике. В Конституции Албании 1998 года предусмотрено, что никто не может быть жертвой дискриминации по признаку пола, расы, религии, этнического происхождения, языка, политических убеждений, религиозных верований, философских воззрений, социально-экономического или образовательного уровня - своего или родителей. Кроме того, Уголовным кодексом предусмотрены наказания за акты дискриминации по вышеперечисленным признакам со стороны государственных служащих и запрещено подстрекательство к ненависти и разделению по признакам расы, религии и национального или этнического происхождения.

7. Законодательство Албании защищает религиозные свободы индивидов и наказывает любое воспрепятствование свободе культов. Будучи страной религиозной терпимости, Албания не довольствуется выдачей религиозным учреждениям разрешений на осуществление их деятельности, а поддерживает их. И мирное сосуществование сторонников трех основных религий страны - мусульман, православных и католиков, вне всякого сомнения, объясняется именно этим.

8. В Албании создан институт омбудсмена, на которого возложена охрана прав и основных свобод индивидов и защита их юридических интересов от любых незаконных или противоправных действий органов управления. Таким образом, этот институт защищает от злоупотреблений и насилия, особенно связанных с расовой дискриминацией, нетерпимостью и ксенофобией каждую группу лиц и каждое лицо.

9. Албанское законодательство также признает и защищает индивидуальные и коллективные права представителей национальных меньшинств, равно как и их национальную самобытность, традиции, обычаи, религиозные верования и язык. Меньшинства имеют право свободно выражать свои политические убеждения, создавать ассоциации и политические партии, а также принимать активное участие в ведении государственных дел на центральном и местном уровнях. Тем не менее некоторые проблемы сохраняются, особенно в том, что касается улучшения положения народности рома.

10. Г-н Скапи подчеркивает, что в албанском законодательстве полностью воспроизводятся принципы и положения основных международных договоров Организации Объединенных Наций и Совета Европы, членом которых является Албания. Он поясняет, что задержка с представлением первоначального и следующих докладов его страны объясняется нехваткой средств, продолжительным периодом перехода и нестабильности, отсутствием опыта и соответствующего законодательства. Тем не менее присутствие делегации здесь свидетельствует о стремлении правительства выполнять свои обязательства по Конвенции. В этой связи, по мнению г-на Скапи, исключительно важным представляется участие Албании в усилиях по защите мира, стабильности, прав человека и демократии в различных странах, например в Боснии и Герцеговине, Грузии, Афганистане и - недавно - Ираке.

11. Правительство Албании считает, что победить расовую дискриминацию лишь с помощью правительственной политики невозможно: для этого необходимо консультироваться с обществом в целом и вовлекать его в соответствующие процессы. С учетом этого оно начало проводить широкие консультации на национальном уровне и разрабатывать политику, направленную на разрешение сохраняющихся проблем, дискредитацию все еще распространяемых неприемлемых идей и подходов и заблаговременное выявление проблем, которые могут поставить под угрозу межрасовые и межкультурные отношения в стране. В этой связи г-н Скапи отмечает факт установления плодотворного сотрудничества между министерством иностранных дел и правозащитными неправительственными организациями (НПО) Албании. Кроме того, премьер-министр Албании издал постановление 134 от 5 мая 2000 года о создании при министерстве иностранных дел постоянной межведомственной рабочей группы, на которую возложена подготовка периодических докладов, подлежащих представлению в соответствии с различными международными договорами, подписанными Албанией. Некоторым наиболее известным правозащитным НПО предлагается участвовать в подготовке докладов; это было, в частности, сделано и при подготовке рассматриваемого доклада.

12. В заключение г-н Скапи напоминает, что, хотя рассматриваемый доклад свидетельствует о явном прогрессе, достигнутом с начала 90-х годов в области прав меньшинств, эта сфера еще нуждается в значительных улучшениях юридического и общего характера. Правительство Албании с интересом ожидает выводы и рекомендации, которые Комитет сформулирует после рассмотрения первоначального и второго-четвертого периодических докладов Албании.

13. Г-н НАЖ (Албания) говорит, что его страна продолжает формировать политику, способную повысить степень терпимости по отношению ко всем расовым группам и национальностям, сосуществующим в Албании. После падения коммунистического режима почти во все новые законы включаются положения антидискриминационного характера, в соответствии с которыми каждый человек имеет право свободно выражать свое мнение и обязан признавать это право за другими людьми. Поэтому все албанцы могут с полным правом заявить, что с ними обращаются одинаково и что они располагают одинаковыми возможностями, а это позволяет им участвовать в экономической, социальной и политической жизни страны и не подвергаться дискриминации по признаку расы, культуры, религии, языка, происхождения, пола или места рождения.

14. Ссылаясь на доклад, г-н Наж напоминает, что в Конституции и подзаконных актах закреплены такие существенно важные ценности, как плюрализм, национальная самобытность и национальное достояние, а также принцип сосуществования религий. Он добавляет, что граждане имеют право свободно, без запретов и принуждения, проявлять свои этнические, культурные, религиозные и языковые особенности, а также предохранять и развивать их, обучаться и получать образование на родном языке и создавать организации и ассоциации для отстаивания своих интересов и своей самобытности.

15. Г-н Наж считает, что государству-участнику нужно, с одной стороны, разрабатывать новые законы, а с другой - обеспечивать выполнение действующего законодательства, с тем чтобы усилить механизмы выявления отдельных случаев дискриминации и реагирования на них. Он подчеркивает, что доклад является результатом широких консультаций между членами межведомственной рабочей группы, в состав которой входят представители гражданского общества. Он также обращает внимание на то, что рассматриваемый доклад был опубликован на вебсайте министерства иностранных дел. Поэтому в распоряжении албанской делегации имеются соображения, высказанные некоторыми неправительственными правозащитными организациями, которые в этом аспекте относятся к правительству, скорее, конструктивно, нежели агрессивно.

16. Затем г-н Наж упоминает о последних достижениях, свидетельствующих о наличии у правительства решимости продолжать свои усилия по созданию и предохранению открытого для всех гармоничного общества, в частности о Национальной стратегии в интересах рома, которая в настоящее время находится на стадии утверждения после консультаций с различными партнерами и заинтересованными сторонами, в том числе с представителями ассоциаций рома. Рома плохо интегрированы в экономическую и социальную жизнь, и особенно это касается представителей кочевых племен сергарет и куртофет, которые в большинстве своем неграмотны и страдают, в частности, от плохих санитарно-гигиенических условий и низкого уровня образования. Это же можно сказать и о многих албанцах, греках, македонцах и представителях других некоевых народов. Вместе с тем в зонах, населенных меньшинствами, уровень безработицы ниже, чем в других частях страны.

17. Вышесказанное свидетельствует о том, что в албанском обществе почти никогда не поощрялись предрассудки и дискриминация и что власти обеспечивают адаптацию правовой и социальной системы с учетом быстрых изменений, происходящих в нем после падения коммунизма.

18. В рассматриваемый период окружающий страну регион стал ареной этнического и религиозного насилия в его крайних проявлениях, необузданный и иррациональный характер которых шокировал международное сообщество. Тот факт, что албанцы и рома, аромуну, греки, македонцы и черногорцы Албании не приняли участия в этих трагических событиях, частично объясняется их приверженностью миру.

19. В заключение г-н Наж заверяет членов Комитета в том, что власти Албании намерены, не жалея сил, предпринимать усилия для того, чтобы предусмотренные в Конвенции права соблюдались лучше, и с интересом ожидают рекомендаций Комитета.

20. Г-н де ГУТТ (Докладчик по Албании) выражает удовлетворение открытым характером диалога с Албанией при рассмотрении ее первоначального доклада, в котором объединены второй, третий и четвертый периодические доклады этой страны и который был представлен Комитету через восемь лет после того, как 11 мая 1994 года Албания ратифицировала Конвенцию. Он добавляет, что после падения коммунистического режима Албания стала участницей многих международных договоров по правам человека, принятых в рамках Организации Объединенных Наций, а также некоторых других конвенций Совета Европы, в том числе Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, а это свидетельствует о масштабности предпринимаемых усилий по обеспечению защиты прав человека и заслуживает положительной оценки.

21. Г-н де Гутт говорит, что в первой части рассматриваемого доклада содержатся весьма полезные данные о стране, ее населении, экономике, политической системе, правовом механизме защиты прав человека и предотвращения расовой дискриминации. Вместе с тем он считает необходимым высказать некоторые дополнительные соображения об общем положении в Албании и факторах или трудностях, которые могут помешать осуществлению Конвенции.
22. Во-первых, десять лет спустя после падения коммунистического режима политическая ситуация в Албании остается сложной, даже несмотря на то, что с весны 2002 года, после возобновления диалога между партиями и избрания президентом Республики Альфреда Моисиу, в стране наблюдается относительная политическая стабильность.
23. Во-вторых, экономическое положение страны остается неустойчивым, хотя в 1997 году ей и удалось преодолеть беспрецедентный финансовый кризис, который был частично связан с косовским кризисом 1998 года. По бедности Албания занимает второе место в Европе, и ее экономика по-прежнему зависит от внешней помощи, особенно от помощи Европейского союза, международных финансовых учреждений и денежных переводов экспатриантов. По недавним данным, 48% населения сельскохозяйственных районов живет ниже порога бедности. Эти экономические трудности способствуют недооценке проблем расовой или этнической дискриминации в стране, так как многие считают, что коренные албанцы переживают эти трудности таким же образом, как и меньшинства.
24. В-третьих, перед страной стоят серьезные проблемы, связанные с организованной преступностью и коррупцией, из-за которых в проигрыше оказываются группы меньшинств, находящиеся в наиболее неблагоприятном положении, и наиболее бедные слои населения, причем в первую очередь это касается доступа к коммунальным и социальным услугам. Борьба с преступностью и коррупцией является для правительства приоритетом, а проблемы расизма и этнической дискриминации албанское общество, наоборот, не склонно рассматривать в качестве серьезных, несмотря на необходимость исключить всякое благодушие по отношению к негативным стереотипам и предрассудкам, способным стать источником дискриминации, а также к явлениям скрытой или косвенной дискриминации.
25. В-четвертых, г-н де Гутт напоминает, что Комитет придает большое значение информированию общественности и необходимости распространения не только текста Конвенции, но и выводов и заключительных замечаний, формулируемых по завершении рассмотрения докладов государств-участников. В этой связи он высказывает мнение о

недостаточности включенных Албанией в базовые документ (HRI/CORE/1/Add.124; пункт 110 и последующие пункты) некоторых сведений, касающихся перевода международных договоров по правам человека и опубликования ратифицированных конвенций в Официальном бюллетене. С учетом этого он выражает пожелание о том, чтобы власти Албании предприняли дополнительные усилия для обеспечения лучшего распространения информации о Конвенции и работе Комитета, в том числе посредством активизации сотрудничества с НПО, гражданским обществом и органами печати.

26. Касаясь состава населения Албании и положения меньшинств, Докладчик говорит, что приведенная в докладе информация не дает ответа на ряд вопросов и не охватывает некоторые аспекты, которые вызывают беспокойство. Во-первых, статистические сведения об этническом составе населения относятся к слишком отдаленному периоду времени, поскольку они основываются на данных переписи 1989 года. С учетом этого Албании, по его мнению, следует организовать сбор точной статистической информации о численности и местожительстве лиц, относящихся к национальным меньшинствам, в частности представителей рома, в отношении которых никаких данных не имеется. Во-вторых, г-на де Гутта удивляет содержащееся в пункте 115 доклада утверждение Албании о том, что в стране вообще не отмечается случаев этнической нетерпимости, ненависти или неприязни и что там, наоборот, существуют замечательные традиции взаимопонимания и взаимной терпимости между группой населения, составляющей большинство и меньшинствами. В-третьих, если говорить об определении меньшинств, то албанской делегации, по его мнению, следовало бы уточнить, какие критерии оправдывают проводимое в докладе различие между национальными и культурно-языковыми меньшинствами. С другой стороны, государству-участнику следует собрать информацию о языковых или этнических группах, которые не рассматриваются в качестве национальных меньшинств, будь то граждане Албании или неграждане. В-четвертых, касаясь национальной стратегии улучшения условий жизни рома в Албании, Докладчик спрашивает, учло ли правительство общую рекомендацию № XXVII Комитета "Дискриминация в отношении рома". Особенно беспокоит положение детей рома, так как они являются жертвами дискриминации со многих точек зрения, например с точки зрения образования, здравоохранения, питания и занятости. В-пятых, переходя к вопросу о прежних "районах проживания меньшинств", г-н де Гутт высказывает пожелание о том, чтобы делегация Албании дала Комитету заверение в том, что национальные меньшинства уже признаны и защищены на всей территории Республики, безотносительно к каким-либо географическим критериям. В-шестых, требуется дополнительная информация о положении беженцев и мигрантов. Если с малочисленными беженцами особых трудностей не возникает, то миграция, наоборот, является в Албании серьезной проблемой. С одной стороны, за последние 10 лет значительное число албанцев выехало, в частности, в Грецию, Италию, Германию,

Соединенные Штаты Америки и Канаду, причем во многих случаях нелегально. С другой стороны, идет масштабный прогресс тайной миграции населения, транзитом через территорию Албании в Европейский союз, который сопровождается такими тревожными явлениями, как незаконная торговля людьми и организованная преступность. Ему хотелось бы узнать, какие усилия предпринимает правительство для того, чтобы взять под контроль эти миграционные потоки, улучшить управление морскими и сухопутными границами, наладить борьбу с коррупцией среди сотрудников компетентных органов и заключить или выполнить соглашения о повторном допуске на территорию страны высылаемых лиц, в том числе граждан третьих стран и лиц без гражданства.

27. В отношении места Конвенции во внутригосударственном праве Албании г-н де Гутт говорит, что в статьях 121 и 122 Конституции предусмотрено, что любое ратифицированное международное соглашение является частью внутренней юридической системы и вступает в силу незамедлительно и что верховенство над ратифицированными Албанией международными договорами имеет лишь Конституция. Однако с учетом исключения, в силу которого любой документ такого рода не имеет в стране прямого действия, он задается вопросом о том, можно ли считать Албанию страной "монистского" типа. Кроме того, намерено ли правительство Албании сделать Факультативное заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции, в соответствии с рекомендациями Всемирной конференции против расизма?

28. Говоря о разнообразных учреждениях, вносящих свой вклад в защиту от дискриминации, г-н де Гутт спрашивает, не предпочтительнее ли создать организацию более общего профиля в виде национальной комиссии по правам человека или совета меньшинств. Кстати, применительно к существующим учреждениям остаются невыясненными некоторые вопросы, в том числе вопрос о том, каковы первые результаты реализации национальной стратегии улучшения условий жизни рома, которая претворялась в жизнь Управлением по делам меньшинств. Располагает ли оно средствами и ресурсами, соразмерными важности и сфере охвата его полномочий? Каковы причины упразднения должности министра по делам национальных меньшинств? Кроме того, г-ну де Гутту хотелось бы знать, являются ли Народный адвокат и омбудсмен одним и тем же институтом и подаются ли на имя первого жалобы по поводу актов расовой дискриминации. Наконец, говоря о роли неправительственных организаций (НПО) в поощрении борьбы с расовой и этнической дискриминацией, он выражает удовлетворенность информацией, согласно которой правительство Албании намерено подключить НПО к подготовке докладов для договорных органов ООН, и призывает правительство активизировать его диалог и сотрудничество с НПО.

29. Говоря конкретно о положении женщин, г-н де Гутт напоминает, что, согласно пересмотренным руководящим принципам Комитета, важно выполнять общую рекомендацию № XXV "Гендерная проблематика аспектов расовой дискриминации" и включать в доклады сведения о положении женщин. Он выражает сожаление по поводу того, что в докладе не содержится никакой информации по этой теме, и выражает пожелание, чтобы делегация предоставила ее Комитету.

30. Г-н де Гутт констатирует, что в докладе содержится полезная информация о законодательных и административных мерах по обеспечению осуществления статьи 2 Конвенции, но отсутствуют сведения о принимаемых конкретных мерах по выполнению ее положений. Следовательно, в своих следующих докладах Албании нужно будет дать разъяснения более практического характера. С другой стороны, правительству следовало бы также предоставить сведения о характере изменений, внесенных во внутригосударственное законодательство Албании после событий 11 сентября 2001 года, а также о принятых мерах по предотвращению терроризма и борьбе с ним, прежде всего применительно к праву на получение убежища и к праву иностранцев на въезд в страну и на пребывание в ней, с тем чтобы Комитет мог оценить совместимость этих мер с принципом запрещения расовой дискриминации.

31. Относительно статьи 4 Конвенции Докладчик напоминает, что, по мнению Комитета, простого упоминания общего принципа недискриминации в Конституции недостаточно и что нужно принять специальные положения, устанавливающие реально применимые уголовные наказания. Комитет обращает внимание на то, что, даже если в стране не наблюдается расистских явлений, уголовное законодательство и уголовное правосудие должны выполнять профилактическую, педагогическую и символическую роль во всем обществе. Поэтому информация о применении статьи 4 представляется в этом плане недостаточной. Вместе с тем дана информация о важном законоположении - статье 265 Уголовного кодекса, - которое предусматривает вынесение наказания в виде штрафа или тюремного заключения на срок до десяти лет за всякое "подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти или конфликтам, а также составление, распространение или хранение с целью распространения письменных материалов такого содержания". Хотя в этом положении воспроизводится важная часть статьи 4 а) Конвенции, Докладчик высказывает по этому поводу две оговорки: во-первых, в нем, по-видимому, не признается наказуемым такое деяние, как содействие деятельности расистских групп и участие в организациях, пропагандирующих расизм, а, во-вторых, в него не включены упоминаемые в пункте 4 а) Конвенции акты расового насилия и подстрекательство к таким актам. Вместе с тем в законодательстве Албании много положительного, и с точки зрения текстового содержания оно в значительной мере отвечает требованиям Конвенции. Однако тексты соответствующих документов следует

дополнить, чтобы, в частности, признать противоправный характер расистских организаций и их финансирования, актов расового насилия и подстрекательства к ним, а также отказа в предоставлении доступа к товарам и услугам по расовым мотивам. Кроме того, правительству Албании следует предоставить конкретные сведения о том, как на практике применяются перечисленные в докладе документы.

32. Относительно применения статьи 5 Конвенции г-н де Гутт говорит, что разные источники сообщают о проблемах, которые интересуют Комитет. Говоря о праве на безопасность, следует сказать, что в стране, по-видимому, существует торговля детьми, особенно девочками, относящимися к общине рома или египетской общине. Кроме того, представители меньшинств подвергаются жестокому обращению со стороны полиции.

33. Что касается политических прав и участия в руководстве государственными делами, то из первоначального доклада следует, что законодательство Албании разрешает создавать политические партии на этнической основе и что представители национальных меньшинств занимают должности в парламенте, правительстве и в государственных службах. Вместе с тем никаких точных статистических данных об их числе и занимаемых постах нет. По поводу права на свободу религии Докладчик говорит, что Консультативный комитет Европейской рамочной конвенции о защите национальных меньшинств сообщает о трудностях, с которыми сталкиваются греческие и румынские меньшинства, пытаясь вернуть себе церкви, имущество и земельные участки.

34. В отношении экономических и социальных прав из различных источников поступает информация о том, что разрыв между общиной рома и египетской общиной, с одной стороны, и остальной частью населения Албании, с другой, сохраняется или становится еще больше. Что касается права на образование, то сохраняется дискриминация в вопросах доступа к образованию в отношении детей рома и детей греческого меньшинства. Поэтому вышеуказанные источники выступают за принятие в рамках национальных стратегий в интересах рома специальных программ помощи для детей рома, за пересмотр школьных учебников и за увеличение числа преподавателей из числа рома. Кроме того, они предлагают создать школы для детей, относящихся к национальным греческому, македонскому и черногорскому меньшинствам. Применительно к культурным правам Консультативный комитет Европейской рамочной конвенции о защите национальных меньшинств рекомендует уделять больше внимания охране культуры, истории и языка национальных меньшинств в школах и университетах. Он обращает внимание на отмеченный факт отсутствия в Албании четких критериев, которые регулировали бы использование традиционных местных наименований улиц и других топографических указателей на языках меньшинств. Наконец, что касается доступа к средствам массовой информации, то тот же Комитет обратился к правительству

Албании с просьбой улучшить для представителей национальных меньшинств доступ к радио и телевидению и создать для национальных меньшинств радио- и телевизионные станции и специальные передачи. Было бы хорошо, если бы делегация Албании предоставила более конкретную информацию по всем этим аспектам.

35. В отношении статьи 6 Конвенции приходится констатировать, что включенной в доклад информации недостаточно: в нем приводится лишь один пример возбуждения преследования за акты расовой дискриминации. Вместе с тем в пункте 262 доклада указывается, что в управление омбудсмана поступили жалобы на то, что некоторых девочек не пускали в школу с платками на голове. Г-н де Гутт говорит, что Комитету хотелось бы знать, какой ход был дан этим жалобам и, вообще, как правительство относится к ношению знаков религиозной принадлежности.

36. Докладчик благодарит делегацию Албании и призывает правительство страны продолжать свои усилия с той целью, чтобы постепенно реализовать положения Конвенции.

37. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы получить информацию о причинах эмиграции большого числа албанцев, о происхождении этих эмигрантов и их точном числе. Он также спрашивает, почему численность населения имеет тенденцию к снижению, ведь одной лишь эмиграцией объяснить это явление невозможно. С другой стороны, ему хотелось бы знать, не намерена ли Албания обратиться в соответствии со статьей 11 Конвенции в Комитет в связи с массовыми убийствами албанцев сербами.

38. По мнению г-на СИСИЛИАНОСА, пункт 107 рассматриваемого доклада государства-участника, в котором утверждается, что рома "не подвергаются какой-либо дискриминации", противоречит пункту 122, касающемуся национальной стратегии улучшения условий жизни этой группы лиц. Действительно, если рома не подвергаются дискриминации, то почему албанские власти сочли полезным разработать такую стратегию?

39. С другой стороны, г-н Сисилианос изъявляет желание узнать, были ли в соответствии с рекомендациями Верховного комиссара по делам национальных меньшинств Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) созданы частные школы для детей представителей меньшинств и были ли созданы школы для представителей меньшинств за пределами зон проживания преимущественно этих меньшинств. Этот вопрос является важным, по крайней мере, для самого многочисленного, греческого меньшинства Албании, которое живет вне зон, населенных меньшинствами.

40. Г-ну Сисилианосу также хотелось бы узнать, при каких условиях могут выставлять свои кандидатуры на общих национальных выборах члены политических партий меньшинств.

41. Г-н Сисилианос также отмечает, что, согласно пункту 270 доклада, "гарантируется право национальных меньшинств на создание местных радио- или телестанций, вещающих на их родных языках". Ссылаясь на Специального докладчика Организации Объединенных Наций по праву на свободу мнений и их свободное выражение, который в одном из докладов за 2001 год отметил факт отсутствия в Албании правовых положений, гарантирующих меньшинствам право на получение разрешений на открытие радио- и телевизионных станций, он изъявляет желание услышать от делегации уточнения по этому вопросу.

42. Кроме того, г-ну Сисилианосу хотелось бы получить более конкретную информацию о проблемах, с которыми сталкиваются при попытках возврата церковного имущества и в вопросах топонимии некоторые национальные меньшинства, и в частности греческое меньшинство.

43. Г-н КЬЕРУМ выражает удовлетворение по поводу проведения широких консультаций с НПО в процессе подготовки четвертого периодического доклада Албании, но изъявляет желание узнать, как в этом докладе были конкретно учтены взгляды НПО.

44. По поводу сферы образования ему хотелось бы узнать, имеют ли греческие и македонские меньшинства, которые в районах их традиционного проживания, по-видимому, получают образование на своем родном языке, право на получение такого образования в других районах.

45. Обращая внимание на пункт 108 доклада, в котором государство-участник признает факты проявления расовых предрассудков по отношению к рома, г-н Кьерум изъявляет желание получить конкретную информацию о том, какого рода инциденты имеются в виду в этом пункте и какие меры принимают власти в этой связи.

46. Г-н Кьерум выражает удовлетворение по поводу того, что "отсутствуют какие-либо ограничения права каждого албанского гражданина и/или иностранца получать доступ к таким общественным местам, как гостиницы, рестораны, кафетерии, театры и парки" (пункт 248), и изъявляет желание узнать, установлен ли в албанском законодательстве прямой запрет на такого рода дискриминационные действия со стороны частных лиц.

47. Говоря о политических правах меньшинств, г-н Кьерум, интересуется тем, какие критерии применяются в случаях создания политических партий меньшинствами и имеют ли давно живущие в Албании иностранные граждане право участвовать в местных выборах. Отмечая также, что Народный адвокат прилагает все усилия для повышения осведомленности населения относительно принадлежащих ему прав (пункт 91), особенно права направлять жалобы в его службу, он просит делегацию Албании сообщить, были ли разработаны конкретные программы с целью привлечения большего внимания общественности к вопросу дискриминации и к предоставленной представителям меньшинств возможности подавать жалобы.

48. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ считает весьма интересным решение государства-участника подготовить национальную стратегию улучшения условий жизни рома (пункт 122), но изъявляет желание узнать, какой именно смысл вкладывается в формулировку одной из целей этой стратегии, т.е. в слова "формирование приемлемого самобытного образа". Она также просит делегацию привести примеры применения статьи 75 Уголовного кодекса, в соответствии с которой убийство, массовое уничтожение, обращение в рабство, внутренняя ссылка и депортация, а также любой акт пыток или иных видов бесчеловечного насилия, совершаемые по политическим, идеологическим, расовым, этническим и религиозным мотивам, наказываются лишением свободы на срок не менее 15 лет. С другой стороны, она спрашивает, гарантирует ли какой-либо механизм надзора соблюдение Административно-процессуального кодекса.

49. Ссылаясь на пункт 205 доклада, в котором признается, что "уровень младенческой смертности среди рома выше, чем среди остальных категорий населения", г-жа Джануари-Бардилль задается вопросом о том, признают ли албанские власти тот факт, что между бедностью и младенческой смертностью существует связь. Весьма полезными были бы также более конкретные и актуализированные сведения о дискриминации женщин, относящихся к общине рома и другим меньшинствам.

50. *Место Председателя занимает г-н ЮТСИС*

51. Г-н ТОРНБЕРРИ сожалеет об отсутствии в докладе актуализированных данных демографической статистики, которые были бы получены после переписи 1989 года. Он обращает внимание на слова пункта 27 доклада о том, что в Албании активно действует большое число политических организаций, но что многие из них не сумели набрать 4% голосов, необходимых для того, чтобы быть представленными в парламенте. Было бы интересно узнать точку зрения делегации на этот вопрос.

52. Г-н Торнберри принимает к сведению тот факт, что государство-участник считает рома языковым меньшинством (пункт 101), но поскольку известно, что все живущие в Европе национальные меньшинства одновременно являются языковыми меньшинствами, он говорит, что было бы полезно узнать, почему Албания не считает рома национальным меньшинством. Он с удивлением прочел в докладе, что значительная доля рома вернулись к кочевой жизни, но никакого объяснения причин этого явления в нем не нашел.

53. С другой стороны, г-н Торнберри считает малопонятным положение египтян, которых, по-видимому, не причисляют ни к какому меньшинству. В этой связи он напоминает, что в 1990 году Комитет принял общую рекомендацию № VIII о толковании и применении пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции, в которой он высказал мнение, что причисление индивидуумов к той или иной расовой или этнической группе или группам - при отсутствии обстоятельств, делающих его неправомерным - должно осуществляться с учетом мнения соответствующего индивидуума. Так вот, в Албании, как представляется, большое число лиц оспаривают свою принадлежность к тому или иному меньшинству и желают быть признанными в качестве представителей другого меньшинства. Было бы полезно узнать, как государство-участник толкует понятие самоидентификации.

54. Г-н Торнберри удовлетворен тем, что государство-участник взяло на себя инициативу по созданию программ профессиональной подготовки сотрудников государственных служб в области прав человека. Ему хотелось бы узнать, принимаются ли аналогичные меры для привлечения внимания журналистов к важности их роли в борьбе с расистскими предрассудками.

55. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС просит делегацию объяснить причины, побудившие албанские власти проводить различие между национальными меньшинствами, с одной стороны, и культурными и религиозными меньшинствами, с другой, а также разъяснить характер этого различия. Обратив внимание на тот признаваемый в докладе факт (пункт 108), что по отношению к рома имеют место проявления определенных расовых предрассудков, он рекомендует государству-участнику принять закон о прямом запрете всех форм расовой дискриминации с таким определением этого понятия, которое было бы ближе по смыслу к определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции.

56. Что касается применения статьи 2 Конвенции, то, по его мнению, было бы неплохо оценить результативность принимаемых мер по оказанию помощи группам, находящимся в неблагоприятном положении, и особенно рома, и подумать об их распространении на все меньшинства.

57. Говоря о применении статьи 3 Конвенции, г-н Валенсия Родригес рекомендует государству-участнику принять во внимание общую рекомендацию № XIX Комитета, согласно которой часто отмечаемая в крупных городах расовая сегрегация нередко является следствием действия всей совокупности факторов расового, этнического и экономического характера.

58. По мнению г-на Валенсия Родригеса, чтобы в полной мере обеспечить применение статьи 4 Конвенции, нужно в рамках какого-то одного документа привести во взаимное соответствие различные положения Уголовного кодекса Албании, которые запрещают распространение идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, с одной стороны, и положения, прямо запрещающие расистские организации, с другой.

59. Кроме того, г-н Валенсия Родригес удовлетворен законоположениями, разрешающими лицам, относящимся к национальным меньшинствам, в частности к греческому меньшинству, иметь своих представителей в парламенте и других государственных органах. Нужно продолжать эту политику и постоянно информировать членов Комитета о ее результатах. С другой стороны, властям следует изучить причины высокого уровня безработицы в районах проживания меньшинств и исключительно высокого уровня младенческой смертности у рома. Г-н Валенсия Родригес также считает необходимым активизировать усилия, предпринимаемые в интересах групп меньшинств в сфере образования, особенно в интересах рома, которые, согласно словам пункта 105 периодического доклада, никогда не имели в Албании своих школ.

60. Г-н ПИЛЛАИ выражает удовлетворение по поводу того, что в подготовке рассматриваемого доклада участвовали НПО, и изъявляет желание узнать, представлял ли кто-нибудь из них народность рома. По его мнению, с утверждением о том, что население Албании этнически однородно и что, как заявила делегация, на страну оказал влияние процесс смешения рас и культур, согласиться сложно. Некоторые источники утверждают, что 20% населения Албании - это представители национальных меньшинств, в то время как государство-участник, со своей стороны, говорит о 2%. Такая разница в числах требует прояснения.

61. Кроме того, в пункте 261 доклада говорится, что в 2001 году омбудсмен получил 49 жалоб на плохое обращение сотрудников албанской полиции с гражданами, при этом, как ни странно, ни одна из жалоб не была связана со случаями расовой дискриминации. Может ли делегация конкретно сказать, наделен ли омбудсмен правомочием самостоятельно решать вопрос о принятии дел к производству и упоминалось ли уже в прошлом в средствах массовой информации Албании о случаях расовой дискриминации.

62. Г-н АМИР, констатируя, что в докладе Албании не содержится сведений о системе университетского образования, говорит, что делегация могла бы предоставить полезную дополнительную информацию по этой теме, поскольку университетские исследования имеют исключительно важное значение для развития и роста, а следовательно, и для меньшинств, которые нередко живут в районах, больше всего нуждающихся в развитии. Г-ну Амиру хотелось бы, чтобы государство-участник предоставило в своем следующем периодическом докладе сведения о позитивных мерах, принятых им с целью обеспечения применения Конвенции.

63. Г-н ТАН хотел бы услышать уточнения по поводу Народного адвоката, в частности о его функциях. Кроме того, ему хотелось бы знать, какова численность меньшинства рома, почему они не желают смешиваться с остальным населением, какие трудности препятствуют доступу детей рома к образованию, какие меры принимает правительство Албании для того, чтобы помочь рома интегрироваться в общество.

64. Г-н ЮТСИС тем более рад качеству доклада, что речь идет о первоначальном докладе и что история государства-участника исключительно сложна и неоднозначна. Отмечая тот факт, что национальная стратегия улучшения условий жизни рома направлена, в частности, на создание в среде рома интеллигенции, которая сможет лучше представлять свою общину и формировать ее позитивный образ в общественном мнении (пункт 123, b)), он изъявляет желание узнать, что служило основой при определении этой цели. Не вытекает ли из этого, что у албанского населения сложилось мнение, будто рома необразованны и обладают слабым интеллектуальным потенциалом? В этой связи ему также хотелось бы понять, что означают слова "формирование приемлемого самобытного образа этой общины" (пункт 123, c)). Не ожидают ли от общины рома того, чтобы она избавилась от признаков своей культурной самобытности, чтобы стать "приемлемой"? С другой стороны, предусмотрено создать рабочую группу с двумя или тремя представителями общины рома, которые будут участвовать в процессе внедрения национальной стратегии (пункт 128). Будет ли ограничиваться это участие внедрением стратегии или оно должно быть продолжено?

65. Г-н Ютсис прочел в докладе, что закон об образовании не разрешает вести "религиозную пропаганду" какого-либо рода (пункт 168). Какого рода действия охватывает это выражение?

66. Касаясь последствий процесса приватизации, он говорит, что хорошо было бы получить статистические данные о числе безработных с разбивкой по меньшинствам или этническим группам, тем более что процесс увеличения доли безработных в общей численности населения затрагивает также и меньшинства. Он просит делегацию Албании

сообщить Комитету, какой может быть вероятная продолжительность процесса приватизации.

67. Г-н ШАХИ считает, что государство-участник могло бы без опасений подумать о том, чтобы сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, так как, поскольку на долю меньшинств приходится весьма незначительный процент населения, ему, в отличие от других государств с менее однородным населением, вряд ли придется столкнуться с большим числом сообщений, направляемых в соответствии с этой статьей. С учетом этого он предлагает Албании более внимательно рассмотреть данный вопрос.

68. Относительно сосуществующих в Албании религиозных общин г-ну Шахи хотелось бы получить более подробную информацию о бекташианцах (пункт 6). Ему также хотелось бы получить разъяснения по поводу того факта, что до настоящего времени к Народному адвокату не поступило ни одной жалобы на грубые действия полиции в отношении рома. Кроме того, ему хотелось бы больше узнать об упоминавшихся в докладе случаях, когда по отношению к рома допускались проявления расистских предрассудков (пункт 108). С другой стороны, отмечая, что национальная стратегия предусматривает набор представителей рома в полицию, он спрашивает, применялась ли уже эта мера, и если да, то сколько представителей рома являются сотрудниками полиции. В заключение он предлагает государству-участнику представить Комитету в его следующем периодическом докладе информацию о реализации этой национальной стратегии в целом.

69. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС выражает удовлетворение по поводу качества доклада, но тем не менее замечает, что утверждение о том, что Албания "утратила Косово и некоторые южные районы" (пункт 21), может стать причиной полемики с другими государствами и поэтому не должно включаться в доклад, представляемый такому нейтральному органу, как Комитет.

70. С удовлетворением отмечая тот факт, что Конституция гарантирует получение меньшинствами образования на родном языке (пункт 215), он изъявляет желание узнать, как финансируется это образование в условиях все еще тяжелого экономического положения государства-участника. В связи с этим он высказывает мысль о том, что Албания могла бы попытаться получить помощь от международного сообщества, с тем чтобы иметь возможность выполнять свои обязательства, закрепленные в Конституции и Конвенции. В заключение он выражает удовлетворение в связи с тем, что согласно закону о гражданстве любой ребенок, рожденный на территории Албании, приобретает албанское гражданство, если его родители неизвестны, и вследствие этого он не может стать апатридом (пункт 154).

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Албании за представление доклада и предлагает ей ответить на вопросы Комитета на следующем заседании.

72. *Делегация Албании покидает места за столом Комитета.*

Обзор осуществления Конвенции в государствах-участниках, чрезмерно задержавших представление своих докладов:

Суринам

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что секретариат с очень большой задержкой получил доклад Суринама, положение в котором Комитет, несмотря на отсутствие доклада, планировал рассмотреть на текущей, шестьдесят третьей сессии. Он предлагает Комитету, руководствуясь его практикой, перенести рассмотрение этого доклада на следующую сессию.

74. *Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.
